INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION,OPERATION AND SERVICE MANUAL
INSTALLATION, EMPLOI ET ENTRETIEN
INSTALLATIONS-GEBRAUCHS-UND WARTUNGS
INSTALLACION, USO Y MANTANIMIENTO

Models: **MASTER**
VENTIL
BLOCK
EXPORT
VAPOR
SNACK
SUPERTREDIL
TREDILWASH
SUPERTREDILWASH

DOC. NO. **5702.695.03**
EDITION 1 2005.10

INSTALLAZIONE DELLA CAPPA
HOOD INSTALLATION
INSTALLATION DER ABZUGSHAUBE
INSTALLATION DE LA HOTTE
INSTALACIÓN DE LA CAMPANA EXTRACTORA

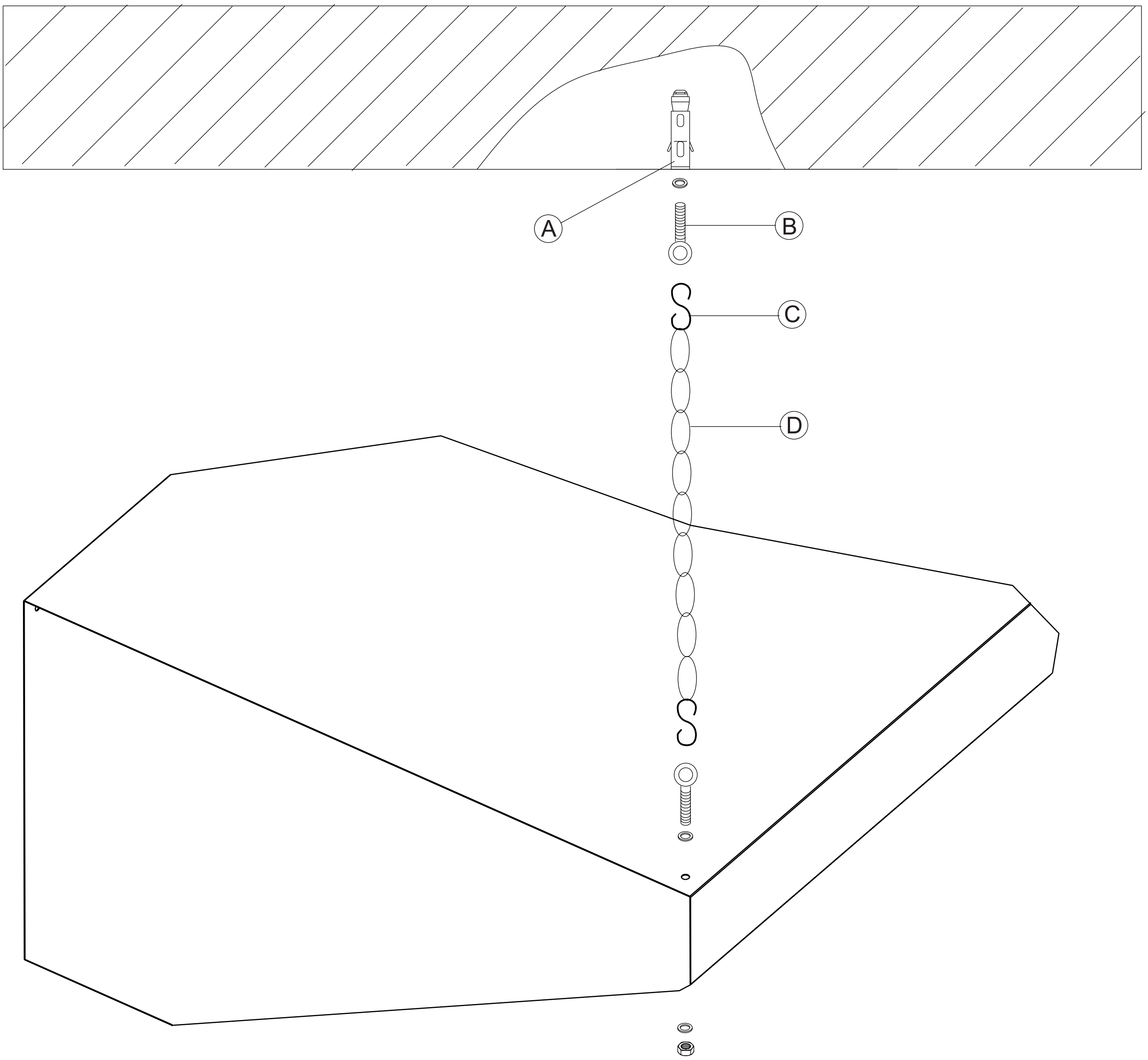


Fig.1

A - Tassello
Expansion bolt / Cheville/Dübel
Taco de expansion

B - Golfare
Eyebolt / Ösenschraube / Piton / Cáncamo

C - Gancio "S"
"S" hook / "S"-Haken / Crochet "S" / Gancho "S"

D - Catena
Chain / Kette / Chaîne / Cadena

INSTALLAZIONE DELLA CAPPA
HOOD INSTALLATION
INSTALLATION DER ABZUGSHAUBE
INSTALLATION DE LA HOTTE
INSTALACIÓN DE LA CAMPANA EXTRACTORA

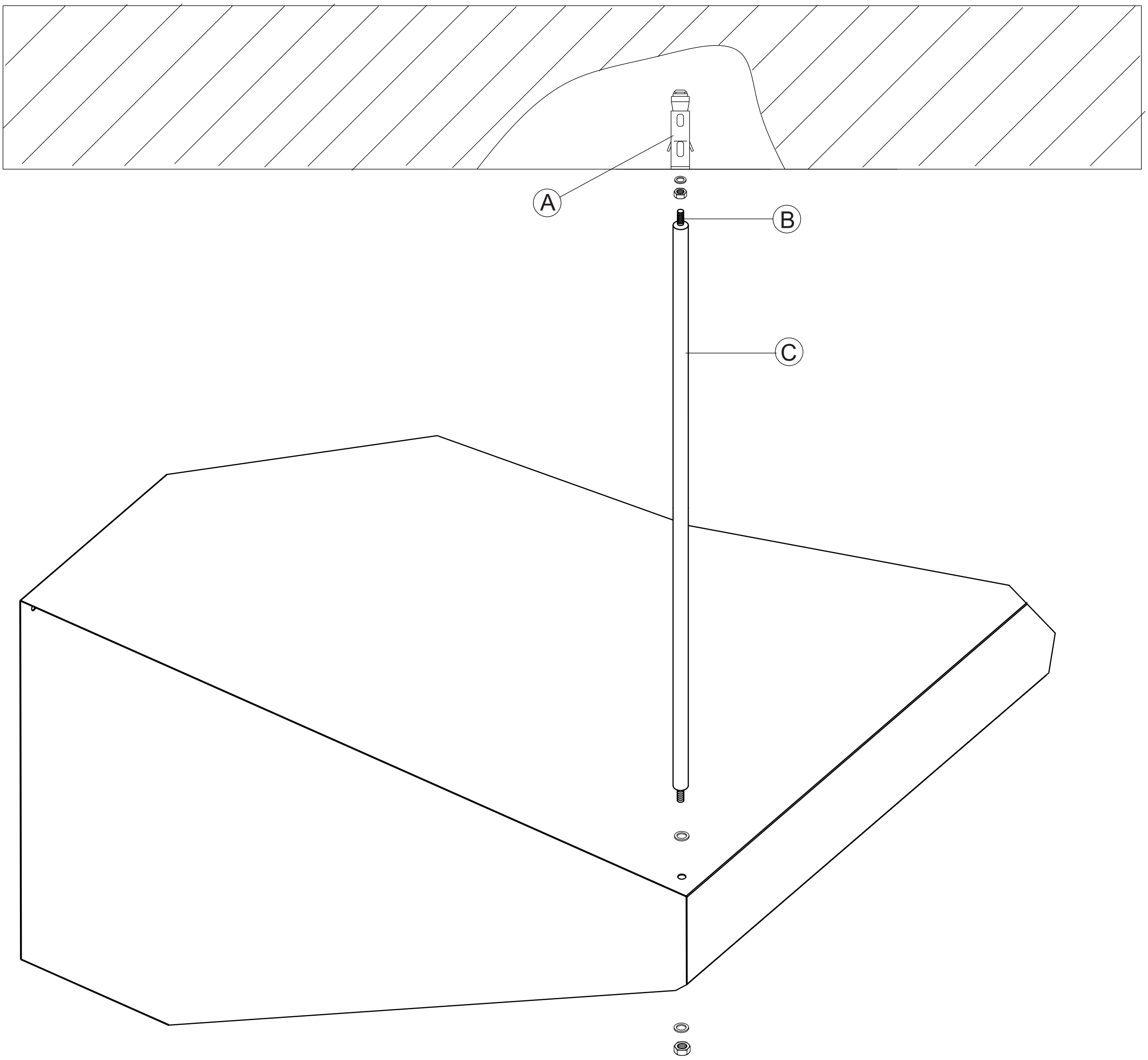
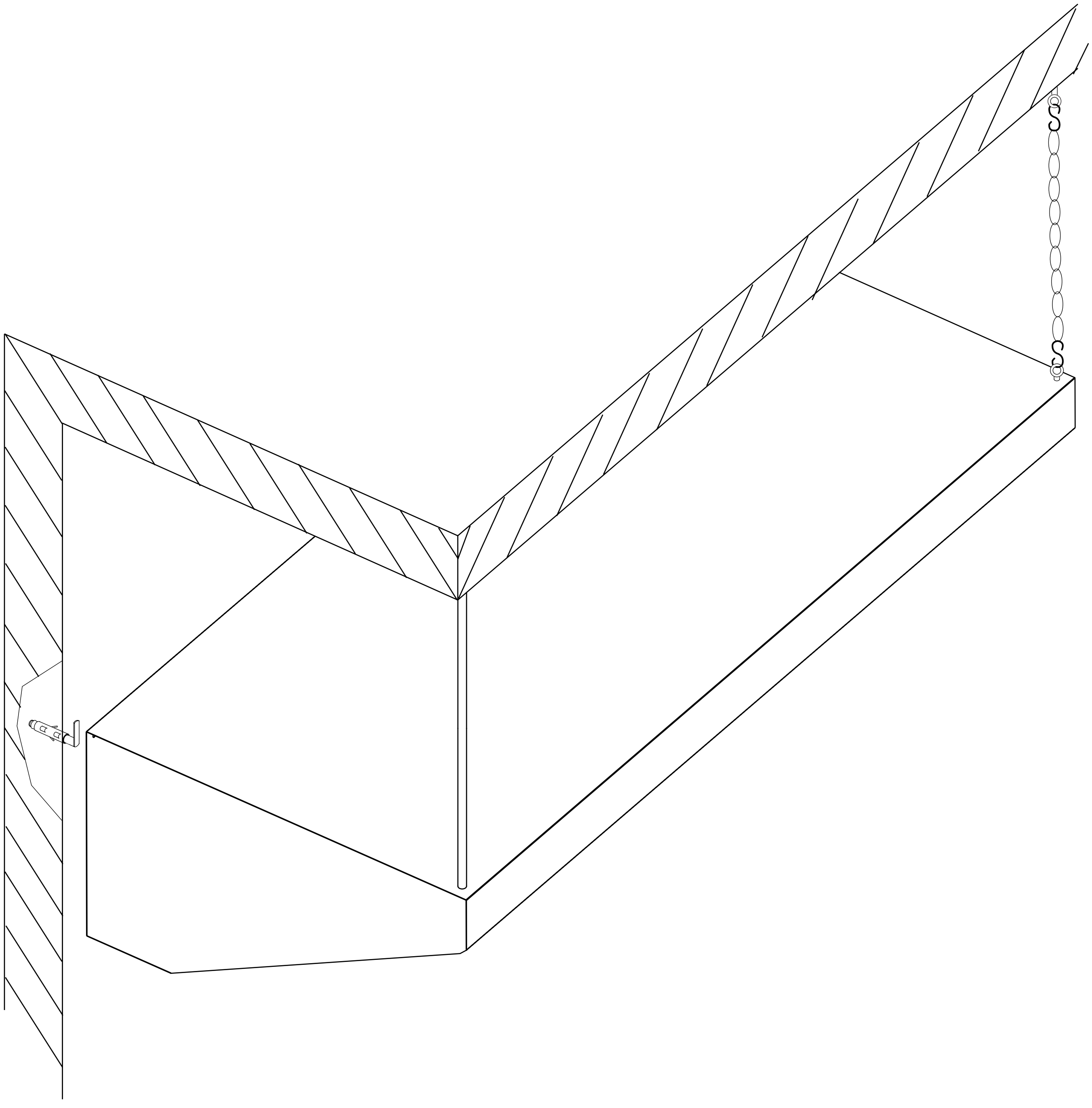


Fig.2

A - Tassello
Expansion bolt / Cheville/Dübel
Taco de expansion
B - Barra filettata Ø8 MA
Threaded bar Ø8 MA / Tige filetée /
Gewindestange Ø8 MA
Barra roscada Ø8 MA
C - Copribarra in acciaio Ø12x1 mm
Stainless steel bar cover Ø12x1 mm / Couvre-tige en acier
StangenabUeckung aus Edelstahl Ø12x1 mm
Cubre barra Ø12x1mm

INSTALLAZIONE DELLA CAPPA
HOOD INSTALLATION
INSTALLATION DER ABZUGSHAUBE

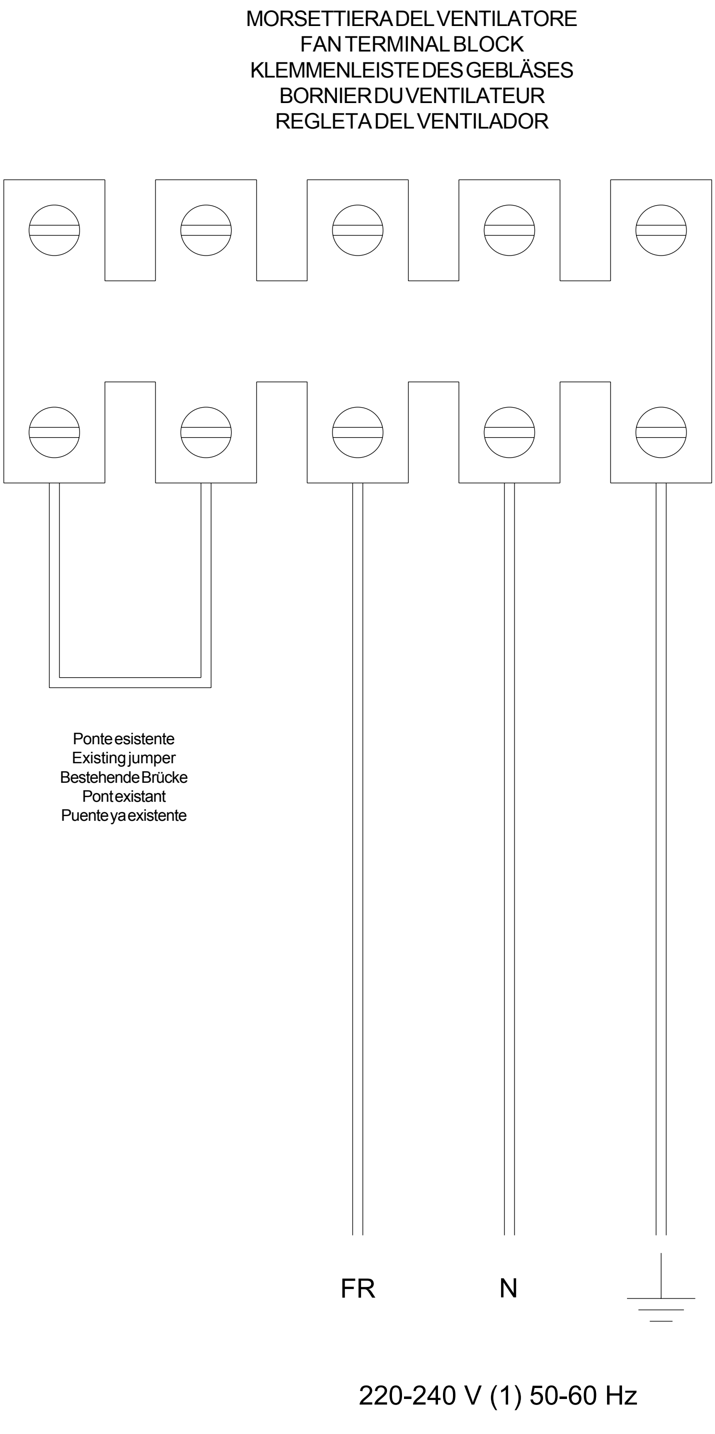
INSTALLATION DE LA HOTTE
INSTALACIÓN DE LA CAMPANA EXTRACTORA



SCHEMA ELETTRICO
WIRING DIAGRAM

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN
SCHÉMA ÉLECTRIQUE
ESQUEMA ELÉCTRICO

COLLEGAMENTO SENZA REGOLATORE
CONNECTION WITHOUT REGULATOR
ANSCHLUSS OHNE ENERGIEREGLER
BRANCHEMENT SANS REGULATEUR
CONEXIÓN SIN REGULADOR



IT

AVVERTENZE GENERALI

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione d'uso e manutenzione.
Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

2. L'installazione deve essere effettuata, secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato.

3. L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.

4.Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

5. Il costruttore respinge ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate sul manuale.
E' vietata la riproduzione anche parziale del presente manuale.

Radiodisturbi: Questa apparecchiatura è conforme al D.M. 13.04.1989 ed alla direttiva CEE 87-308 Relativa alla sopressione dei radiodisturbi.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

RIMOZIONE DELL'IMBALLO

Rimozione dell'imballo e movimentazione

Togliere la pellicola protettiva avendo cura di non graffiare la lamiera con forbici o lame eventualmente utilizzate. Rimuovere successivamente le protezioni in polistirolo.
Nelle apparecchiature con mobile in acciaio inox, rimuovere molto lentamente la pellicola protettiva, senza strapparla, per evitare che rimanga attaccato il collante.Qualora ciò accadesse, togliere i residui di colla usando solventi appropriati.
Le apparecchiature devono essere sollevate per la movimentazione con un carrello a forche, inserendole sotto il pallet, sollevare l'apparecchiatura e portarla sul luogo d'installazione prestando attenzione che il carico non sia sbilanciato.
ATTENZIONE: Durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si rovesci.

Smaltimento dell'imballo

Lo smaltimento degli imballi deve essere fatto in conformità alle norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.
Le parti in materiale plastico soggette ad eventuale smaltimento con riciclaggio sono contrassegnate nei seguenti modi:

polietilene: pellicola esterna imballo, sacchetto istruzioni

PE

polipropilene: reggette

PP

polistirolo espanso: angolari protezioni

PS

cartone pressato: angolari protezioni

ATTENZIONE: PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI MONTAGGIO DELLE APPARECCHIATURE, INDOSSARE DEI GUANTI PROTETTIVI.

POSIZIONAMENTO E ASSEMBLAGGIO DEGLI ELEMENTI

Nel caso in cui s'installi la macchina in ambiente in cui vi è la presenza di sostanze corrosive (cloro ecc...), si consiglia di passare su tutte le superfici d'acciaio inox un panno imbevuto d'olio di vasellina, in modo da creare un velo protettivo.
L'apparecchiatura è destinata ad un uso industriale specifico, ogni altro impiego è da ritenersi improprio.
La cappa deve essere posizionata nel rispetto dei seguenti parametri:
deve essere collegata ad un camino di sicura efficienza direttamente all'esterno di dimensioni adeguata alla portata d'estrazione della cappa.
l'altezza dal pavimento consigliata è di 1900/2000 mm;
l'area perimetrale della cappa deve debordare di almeno 20 cm rispetto all'area degli apparecchi e, comunque tale valore va verificato con le normative locali vigenti.
Per il buon funzionamento dell'apparecchiatura è consigliata l'installazione in locali sufficientemente areati.

Importante! Accertarsi che il soffitto o la parete siano adatti a sopportare il peso della cappa; altrimenti fare eseguire le dovute opere murarie di rinforzo.

MONTAGGIO DELLA CAPPA

Il montaggio della cappa può essere eseguito utilizzando i tasselli e i golfari forniti in dotazione.
Qualora il solaio sia costruito con laterizi vuoti si possono utilizzare i tasselli chimici a fiala (non in dotazione).

Per le operazioni di montaggio procedere come segue

- Segnare sul soffitto o sulla parete, con debiti riferimenti, i punti per il montaggio dei tasselli e forare con una punta di Ø 14 mm.
- Innestare i tasselli da M8.
- Predisporre la lunghezza delle barre filettate o in alternativa delle catene e appendere la cappa al soffitto operando come descritto di seguito.

Montaggio con catene Fig.1 pag.2

- Avvitare a fondo i golfari Ø 8 MA ai tasselli sul soffitto;
- montare un'altra serie di golfari direttamente sulla cappa utilizzando i fori già previsti sul bordo superiore
- collegare le varie coppie di golfari mediante le catene e i ganci a "S"

Montaggio con barre filettate Fig.2 pag.3

- Avvitare a fondo le barre filettate direttamente ai tasselli montati sul soffitto.
- Bloccare con rondella e dado, montare i tubi copribarra.
- Sollevare la cappa e posizionarla in modo che le barre entrino sui fori già predisposti sul bordo superiore della stessa e infine bloccare con dadi e rondelle.

COLLEGAMENTI DELLA CAPPA

Per le varie tipologie di cappe sono previsti i seguenti collegamenti:
- Scarico fumane (per tutte le cappe)
- Entrata aria di compensazione (solo per cappe a compensazione)
- Collegamenti elettrici (solo per cappe Ventil e a compensazione)
- Collegamenti idraulici (solo per cappe autolavanti)

Collegamento entrata aria di compensazione

I canali di immissione aria per cappe a compensazione devono avere un adeguato dimensionamento.
I canali di immissione aria devono essere sempre coibentati internamente.

COLLEGAMENTO CAPPE VENTIL AL VARIATORE DI VELOCITA'

Il collegamento alla rete di alimentazione elettrica deve essere effettuato seguendo le normative vigenti.
Prima di effettuare il collegamento, accertarsi che la tensione e la frequenza corrispondono a quanto riportato sulla targhetta.
A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore onnipolare, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
Questo interruttore deve essere installato nell'impianto elettrico permanente del fabbricato, nelle immediate vicinanze dell'apparecchiatura; inoltre è richiesto il posizionamento di fusibili in linea con portata di 10A.
Il variatore di velocità viene fornito come accessorio. Può essere utilizzato nelle cappe con ventilatore incorporato, va posizionato in un punto facilmente accessibile, protetto dagli urti e lontano da fonti di calore.
Il cavo di collegamento deve essere del tipo antifiamma di sezione

minima 2.5 mm².
Per il collegamento attenersi allo schema riportato all'interno del regolatore stesso.

Collegamento delle lampade
• Le lampade montate sulle cappe serie Supertredil sono già cablate tra di loro ed è sufficiente collegare i cavi di alimentazione (220 V monofase) con i morsetti posti all'interno delle scatole di derivazione montate sul tetto delle cappe stesse.
Il cavo di collegamento deve essere del tipo antifiamma di sezione minima 2,5 mm^2.

Collegamento idraulico
Entrata acqua
Le cappe serie Wash devono essere collegate tramite un tubo da 3/4 al quadro di programmazione e controllo lavaggio automatico (accessorio non in dotazione).
Il quadro, tramite la programmazione, gestisce il ciclo di lavaggio automatico dei filtri posti all'interno della cappa.
Per l'installazione, uso e manutenzione del quadro attenersi alle informazioni riportate nell'apposito manuale in dotazione con l'accessorio.

Scarico acqua
Lo scarico acqua è posizionato nella parte inferiore della zona filtrante, deve essere collegato tramite tubo 1 1/2" ad una piletta di scarico a pavimento.

Collegamento di terra
Collegare le varie unità ad un efficace presa di terra ed includerle in un sistema equipotenziale.

Verifica funzionale dell'impianto.
• Mettere in funzione la cappa e gli apparecchi complementari.
• Controllare l'efficacia del sistema attenendosi alle diverse specifiche previste, (assorbimenti elettrici, portata d'aria, efficacia del sistema di lavaggio, controllo funzionalità luci ecc...).
• Addestrare l'utente in modo che prenda familiarità con l'uso degli apparecchi di comando e controllo.

Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme di sicurezza non vengano rispettate.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica
Pulire le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
Una cappa aspirante è un' apparecchio la cui funzione consiste nel catturare l'aria contenente grassi e odori provenienti da apparecchiature di cottura.
La cappa deve comunque essere sottoposta a regolari interventi di pulizia e manutenzione di seguito indicati, allo scopo di poter ottemperare ai requisiti igienici che le cucine moderne sono chiamate a soddisfare.

Pulizia della cappa senza autolavaggio
Ogni settimana togliere i filtri in acciaio inox antigrasso della cappa.
Procedere a lavarli con acqua calda utilizzando eventualmente una lancia di lavaggio con detergente.
Dopo aver lavato i filtri, risciacquarli in acqua calda, scuoterli bene e lasciarli asciugare prima di rimetterli nella loro sede.

Opzione cappa con autolavaggio
Periodicamente controllare il flusso di uscita d'acqua dagli uggelli spruzzatori, per eseguire questa operazione è necessario togliere i pannelli montati all'interno della cappa.
Qualora gli ugelli fossero ostruiti da calcare, mettere nel contenitore detergente del quadro AWS 1 litro di aceto e far fare un ciclo di lavaggio completo.
Attenzione: l'accumulo di grasso all'interno del filtro può comportare pericolo d'incendio oltre a un cattivo funzionamento della cappa. E' importante quindi che i filtri vengano puliti accuratamente e frequentemente.
• Pulire **le superfici in acciaio inox** con acqua tiepida saponata quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.

Attenzione: Non utilizzare per la pulizia dell'acciaio prodotti contenenti sostanze corrosive (varecchina, acido cloridrico, ecc.) anche se diluite; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
• Pulire almeno due volte l'anno **i condotti** che collegano la cappa al camino esterno.
• Fare sottoporre l'impianto periodicamente (almeno una volta all'anno) ad un controllo totale. A tale scopo si raccomanda la stipula d'un **contratto di manutenzione**.
• Prima di iniziare le operazioni di pulizia e manutenzione delle apparecchiature indossare guanti protettivi.

Attenzione: Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.

Periodi di inattività
Durante i periodi di lunga inattività dell'apparecchiatura usare le seguenti precauzioni:
- staccare la spina dalla presa di corrente;
- passare energicamente su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo;
- arieggiare periodicamente i locali.
- Sottoporre l' apparecchiatura periodicamente (almeno una volta all'anno) ad un controllo totale. Atale scopo si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.

SMALTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE

STOCCAGGIO DEI RIFIUTI

E' ammesso uno stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali in vista di uno smaltimento mediante trattamento e/o stoccaggio definitivo. Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente

PROCEDURA RIGUARDANTE LE MACROOPERAZIONI DI SMONTAGGIO DELLA APPARECCHIATURA

Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dei Paesi dove avviene la demolizione.
In generale bisogna riconsegnare il frigorifero ai centri specializzati per la raccolta/demolizione.
Smontare il frigorifero raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica, ricordando che nel compressore vi è olio lubrificante e fluido refrigerante, che possono essere recuperati e riutilizzati e che i componenti del frigorifero sono rifiuti speciali assimilabili agli urbani.

Il simbolo L riportato sul prodotto indica che **esso** non deve essere considerato rifiuto domestico, ma deve essere smaltito correttamente, al fine di prevenire qualsiasi conseguenza negativa sull'ambiente e la salute dell'uomo.
Per ulteriori informazione relative al riciclaggio di questo prodotto, contattare l'agente o il rivenditore locale del prodotto, il servizio assistenza dopo vendita oppure l'organismo locale competente per lo smaltimento dei rifiuti.

LE OPERAZIONI DI SMONTAGGIO DEVONO COMUNQUE ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO

GB

GENERAL INSTRUCTIONS

1. Please read this booklet carefully as it contains important information concerning safe installation, use and maintenance.
Please keep this booklet in a safe place for further consultation by other operators.

2. The appliance must be installed by a trained technician in accordance with the manufacturer's instructions.

3. The appliance must only be used by trained personnel.

4. Turn the appliance off in the event of a failure or malfunction. Should repairs be necessary, contact only an authorised service centre and insist on manufacturer's spare parts.
Failure to observe the above can compromise the safety of the appliance.

5. The manufacturer will not accept responsibility for any work carried out on appliances where instructions indicated in the manual are not heeded.
The current manual may not be reproduced in any way.

Radio Interference: This appliance conforms to the Ministerial Directive dated 13.04.1989 and EEC Directive 87-308 pertaining to the suppression of radio interference.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

REMOVING PACKAGING

Removal of packaging and transport
Remove the protective film taking care not to scratch the surface (use scissors or a blade if necessary). Next, remove any polystyrene protection.
Where the appliance has stainless steel components, remove the protective film very slowly, without tearing, to avoid leaving traces of adhesive.
Appliances must be moved using a fork lift trolley. Insert the forks under the pallet and move the appliance to the site of installation taking care that the load is properly balanced.
Caution: To avoid tipping the appliance over, do not push or pull it during transport.

Disposing of packaging
Packaging material must be disposed of in conformity with current local safety regulations.
Plastic packaging materials that can be recycled are labelled as follows:

polyethylene: outer protective film, bag instructions
PE

polypropylene: straps
PP

expanded polystyrene: corner protectors
PS

compressed cardboard: corner protectors

Caution: PUT ON PROTECTIVE GLOVES BEFORE BEGINNING INSTALLATION.

POSITIONING AND ASSEMBLY OF ELEMENTS

If the unit is installed in a place where there are corrosive substances (chlorine, etc.) it is advisable to go over all the stainless-steel surfaces with a cloth moistened with paraffin oil in order to form a protective film.
The appliance is intended for specific industrial use; any other use is to be considered improper.
The hood must be positioned according to the following parameters: it must be connected to an efficient flue directly to the outside, of adequate size for the hood's extraction capacity.
the recommended height from the floor is 1900/2000 mm;
the perimeter of the hood must protrude by at least 20 cm with respect to the area of the appliances, and in any case that value must comply with current local regulations.
To ensure efficient operation, install the appliance in an adequately ventilated place.

Important! Make sure the ceiling or wall can take the weight of the hood; otherwise have the necessary masonry reinforcement work carried out.

HOOD INSTALLATION

The hood can be installed using the plugs and eyebolts supplied.
If the floor is made from hollow brick, resin plugs (not supplied) can be used.

For installation operations, proceed as follows
- Mark the places for fitting the plugs on the ceiling or wall and drill with a Ø 14 mm bit.
- Fit the M8 plugs.
- Prepare the length of the threaded bars, or chains, and hang the hood from the ceiling, operating as described below.

Installation with chains Fig.1 page 2
- Screw the Ø 8 MA eyebolts to the plugs in the ceiling;
- fit another set of eyebolts directly on the hood using the holes already prepared on the top edge
- connect the various pairs of eyebolts by means of the chains and "S" hooks

Installation with threaded bars Fig.2 page 3
- Screw the threaded bars directly on the plugs fitted in the ceiling.
- Secure with washers and nuts, then fit the bar cover tubes.
- Lift the hood and position it so that the bars enter the holes already prepared in the top edge, then secure with nuts and washers.

HOOD CONNECTIONS

The following connections are provided for the various types of hoods:
- Fume exhaust (for all hoods)
- Compensation air inlet (only for hoods with compensation)
- Electrical connections (only for Ventil hoods and hoods with compensation)

Water connections (only for self-cleaning hoods)
Compensation air inlet connection
The air inlet ducts for compensation hoods must be suitable sized.
The air inlet ducts must always be insulated inside.

CONNECTION OF VENTIL HOODS TO THE SPEED VARIATOR

Connection to the power supply must be carried out in accordance with current regulations.
Before connecting, make sure the voltage and frequency match that given on the dataplate.
An omnipolar switch of suitable capacity with contact opening distance of at least 3 mm must be installed ahead of the appliance.
The switch must be installed in the permanent electrical system of the building, in the immediate vicinity of the appliance; line fuses of 10 A capacity must also be installed.
The speed variator is supplied as an accessory. **It can be used in hoods with built-in fan, and must positioned in an easily accessed place, protected against impacts and away from heat sources.**
The connection cable must be of the flameproof type with min. section of 2.5 mm².
For connection, comply with the diagram given inside the regulator.

Lamp connection
• The lamps fitted in Supertredil range hoods are already wired together; just connect the feed wires (220V single phase) to the terminals located inside the connector blocks fitted on the roof of the hoods.

The connection cable must be of the flameproof type with min. section of 2.5 mm^2.

Water connection

Water inlet

Wash range hoods must be connected to the automatic wash programming and control panel (accessory not supplied) by means of a 3/4 pipe.
By means of programming, the panel manages the automatic cycle for washing the filters located inside the hood.
For panel installation, use and maintenance, comply with the instructions given in the special manual supplied with the accessory.

Water drain

The water drain is located at the bottom of the filtering zone, and must be connected to a floor drain by means of a 1 1/2" pipe.

Earth connection

Connect the various units to an efficient earth and include them in an equipotential system.

Check system operation.

- Start the hood and the complementary devices.
- Check the efficiency of the system according to the various required specifications (electrical input, air flow, efficiency of wash system, light operation check, etc.).
- Train the user so that he becomes familiar with the command and control devices.

The Manufacturer declines any liability if the safety regulations are not respected.

CLEANING AND MAINTENANCE

Disconnect the equipment from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance operations.

Periodical cleaning

Clean the stainless-steel parts with lukewarm soapy water, then rinse and dry thoroughly.
Do not use detergent products containing abrasive or corrosive substances, shavings, scouring pads, common steel brushes or scrapers to clean the stainless-steel surfaces.
An extractor hood is an appliance for capturing the air containing fats and odours coming from cooking equipment.
The hood must in any case regularly undergo the following cleaning and maintenance operations in order to comply with the hygiene requirements that modern kitchens have to meet.

Cleaning the hood without self-wash

Every week, remove the stainless-steel grease filters of the hood. Clean them with hot water, if necessary using a washing lance with detergent.
After washing the filters, rinse them in hot water, shake well and leave to dry before refitting them in their seat.

Optional hood with self-wash

Periodically check the flow of water coming out of the spray nozzles; the panels fitted inside the hood must be removed to carry out this operation.
If the nozzles are obstructed by scale, put 1 litre of vinegar in the AWS panel detergent container and do a complete wash cycle.

Important: grease deposits inside the filter can create the risk of fire as well as poor hood operation. Therefore the filters should be carefully andfrequently cleaned.

- Clean the stainless-steel surfaces with lukewarm soapy water, then rinse and dry thoroughly.

Important: Do not use products containing corrosive substances (chlorine bleach, hydrochloric acid, etc.), even if diluted, or shavings, scouring pads, common steel brushes or scrapers to clean the steel surfaces.

- Clean the **ducts** connecting the hood to the outside flue at least twice a year.
- Have the system completely checked periodically (at least once a year). For that purpose, it is advisable to stipulate a **servicing contract.**

- Wear protective gloves when carrying out equipment cleaning and maintenance operations.

Caution: Do not wash the equipment with direct or high pressure jets of water.

Idle periods

During long appliance idle periods, take the following precautions:
- unplug the appliance;
- go over all the stainless-steel surfaces vigorously with a cloth moistened with paraffin oil in order to form a protective film;
- periodically air the room.
- Have the equipment completely checked periodically (at least once a year). For that purpose, it is advisable to stipulate a servicing contract.

DISPOSAL AND DEMOLITION

WASTE STORAGE

Temporary storage of special waste is permitted but only if the final porpoise will be the definitive disposal by treatment and/or final collection. Dispose the special waste according to the law regulations of your country. Keep the enviroment clean.

PROCEDURES FOR THE DISASSEMBLY OF THE APPLIANCE

All countries have different legislations; therefore, the specific prescriptions enforced by the legislation and local authorities of the country where the cooler is demolished must be observed. A general rule is to hand over the cooler to specialized collection/demolition centers.
Disassemble the cooler and divide the components separately according to their chemical characteristics. Remember that the compressor contains oil and refrigerant gas which can be recyclead. The coolers components are categorised as special urban waste.

The symbol L on the product indicates that this product should

not be treated as domestic waste, but must be correctly disposed of in order to prevent possible negative consequences for the environment and the human health.
Regarding the recycling of this product, please contact the sales agent or dealer of your product, your after-sales service or the appropriate waste disposal service.

THE DISASSEMBLY OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL

DE

WICHTIGE HINWEISE

1. Die Hinweise in dieser Anleitung aufmerksam durchlesen, da sie für eine sichere Installation, einen sicheren Gebrauch und eine sichere Wartung wichtige Informationen enthalten.
Diese Anleitung sorgfältig aufbewahren, damit sie bei Bedarf jederzeit vom Personal eingesehen werden kann.

2. Die Installation muss wie vom Hersteller angegeben von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden.

3. Das Gerät darf nur von eigens geschultem Personal bedient werden.

4.Im Schadensfall oder bei Störungen ist das Gerät abzuschalten. Reparaturen dürfen nur in einem vom Hersteller autorisierten Kundendienstcenter und mit Original-Ersatzteilen vorgenommen werden.
Bei Nichtbeachtung der o. a. Hinweise kann die Anwendungssicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.
5. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab für die Folgen von Eingriffen am Gerät, bei denen die im Handbuch enthaltenen Hinweise und Angaben nicht befolgt wurden.
Die auch nur teilweise Vervielfältigung dieses Handbuches ist verboten.

Funkentstörung: Dieses Gerät entspricht dem ital. Ministerialdekret vom 13.04.1989 sowie der europäischen Richtlinie 87/308 über Funkentstörungen.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

USPACKEN

Auspacken und Transportieren

Die Schutzfolie vorsichtig entfernen; sollten dabei Scheren oder andere Werkzeuge verwendet werden, ist darauf zu achten, dass das Blech nicht zerkratzt wird. Danach die Polystyrolteile entfernen.
Bei den Geräten mit Möbel aus Edelstahl die Schutzfolie ganz langsam und vorsichtig abziehen und auf keinen Fall abreißen, damit kein Kleber am Gerät haften bleibt.
Das Gerät mit einem Gabelstapler an den Aufstellungsort transportieren. Dazu die Gabeln unter der Palette einführen, das Gerät anheben und sich vor dem Anfahren vergewissern, dass es nicht umkippen kann.

ACHTUNG: Solange sich das Gerät auf dem Gabelstapler befindet, darf es weder geschoben noch gezogen werden, da es umkippen könnte.

Entsorgung der Verpackung

Das Verpackungsmaterial muss den im Aufstellungsland geltenden gesetzlichen Auflagen entsprechend entsorgt werden.
Die wiederverwertbaren Kunststoffteile sind wie folgt gekennzeichnet:

PE — **Polyäthylen:** äußere Verpackungsfolie, Schutzhülle Anleitungen

PP — **Polypropylen:** Umreifungsbänder

PS — **Polystyrolschaum:** Schutzecken

Presspappe: Schutzecken

ACHTUNG: VOR DER MONTAGE DER GERÄTE IMMER SCHUTZHANDSCHUHE ANZIEHEN.

AUFSTELLUNG UND MONTAGE DER ELEMENTE

Bei Installation des Gerätes in einer Arbeitsumgebung mit korrosiven Stoffen (Chlor usw.) ist auf alle Edelstahlflächen mit einem in Vaselinölgetränkten Tuch ein Schutzfilm aufzutragen.
Das Gerät ist für den industriellen Gebrauch bestimmt. Jeder andere Gebrauch gilt als bestimmungsfremd.
Bei der Installation der Abzugshaube sind die folgenden Parameter einzuhalten:die Haube ist an einen Kamin mit sicherem wirkungsamem Zug und direkter Abgasführung nach außen anzuschließen, die für die Abluftleistung der Abzugshaube bemessen ist.
Der empfohlene Abstand vom Boden beträgt 1900/2000 mm;
die Fläche der Abzugshaube muss auf allen Seiten mindestens 20 cm größer als die Kochstelle der Geräte sein; der Wert ist jedoch anhand der einschlägigen lokalen Bestimmungen zu überprüfen.
Für einen störungsfreien Betrieb sollte das Gerät nur in gut belüfteten Räumen installiert werden.

Bitte beachten! Vergewissern Sie sich, dass die Decke oder die Wand für das Gewicht der Abzugshaube ausgelegt ist; lassen Sie ggf. die Mauern entsprechend verstärken.

MONTAGE DER ABZUGSHAUBE

Die Abzugshaube kann mithilfe der beiliegenden Dübel und Ösenschrauben installiert werden.
Bei Decken aus Hohlziegeln können chemische Dübel verwendet werden (die nicht zum Lieferumfang gehören).

Bei der Montage auf folgende Weise vorgehen:
- Markieren Sie an der Decke oder auf der Wand mithilfe der Bezugspunkte die Stellen, an denen die Dübel angebracht werden, und führen Sie mit einem Bohrer Ø 14 mm die Bohrungen aus.
- Setzen Sie die Dübel M8 ein.
- Schneiden Sie die Länge der Gewindestangen oder alternativ der Ketten zu und hängen Sie die Abzugshaube an die Decke, wie im Folgenden beschrieben wird.

Montage mit Ketten Abb.1, Seite 2
- Die Ösenschrauben Ø 8 MA fest in die Dübel an der Decke schrauben;
- weitere Ösenschrauben direkt in die auf dem oberen Rand der Abzugshaube vorgerüsteten Bohrungen schrauben
- die verschiedenen Ösenschraubenpaare mithilfe der Ketten und der “S”-Haken verbinden

Montage mit Gewindestangen Abb. 2, Seite 3
- Die Gewindestangen direkt in die Dübel an der Decke schrauben.
- Dieselben mit Unterlegscheibe und Mutter blockieren und das Abdeckrohr der Stange anbringen.
- Die Abzugshaube so anheben, dass die Gewindestange genau in die auf dem oberen Rand der Haube vorgerüsteten Bohrungen eingeführt werden; die Stangen mit Unterlegscheiben und Mutter festziehen.

ANSCHLUSS DER ABZUGSHAUBE

Für die verschiedenen Typen von Abzugshauben sind folgende Anschlussarten möglich:
- Dunstabzug (für alle Modelle)
- Frischluftzuführung (nur für Abzugshauben mit Zuluft)
- Elektrischer Anschluss (nur für Abzugshauben Ventil und mit Zuluft)
- Wasseranschlüsse (nur für selbstreinigende Abzugshauben)

Anschluss für die Zulufteinbringung
Die Frischluftkanäle für Zuluft - Abzugshauben müssen leistungsentsprechend bemessen sein. Die Zuluftkanäle müssen im Inneren immer wärmeisoliert sein.

ANSCHLUSS DER ABZUGSHAUBEN VENTIL AN DEN DREHZAHLREGLER

Der Netzanschluss muss gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.
Vor dem Anschluss überprüfen, ob Netzspannung und -frequenz mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.
Vor dem Gerät einen allpoligen Schutzschalter mit einer für die Leistungsaufnahme ausgelegten Stromfestigkeit und einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm installieren.
Dieser Schalter muss in der permanenten elektrischen Anlage des Gebäudes in unmittelbarer Nähe des Gerätes installiert werden; ferner sind Leitungssicherungen mit Stromfestigkeit 10 A vorzusehen.
Der Drehzahlregler ist als Zubehör lieferbar. Er kann auf

Abzugshauben mit eingebautem Gebläse eingesetzt werden und wird an einer leicht zugänglichen, gegen Stöße gesicherten Stelle und fern von Wärmequellen installiert.
Das Anschlusskabel muss aus flammwidrigem Material bestehen und einen Mindestquerschnitt von 2.5 mm² aufweisen.
Für den Anschluss siehe den dem Drehzahlregler beiliegenden Schaltplan.

Anschluss der Lampen

- Die auf den Dunstessen der Baureihe Supertredil installierten Lampen sind bereits verkabelt und brauchen nur mit den Anschlusskabeln (220 V, einphasig) mit den Klemmen im Inneren der Abzweigdose auf der Abdeckung der Abzugshauben verbunden zu werden.

Das Anschlusskabel muss aus flammwidrigem Material bestehen und einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm²aufweisen.

Wasseranschluss

Wasserzulauf

Die Dunstessen der Baureihe Wash werden mit einem Schlauch 3/4 an die Programmier- und Bedientafel der automatischen Spülvorrichtung angeschlossen (das Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang).
Die Bedientafel steuert nach der Programmierung das automatische Waschen der Fettfilter im Inneren der Abzugshaube.
Halten Sie sich für die Installation, den Betrieb und die Instandhaltung der Schalttafel an die dem Zubehör beiliegenden Gebrauchsanweisungen.

Wasserablauf

Der Wasserablauf befindet sich im unteren Filterbereich und wird mit einem Schlauch 1 1/2" an einen Abfluss im Fußboden angeschlossen.

Erdanschluss

Die verschiedenen Geräte an eine wirksame Erdung anschließen und in einen Potentialausgleichsknoten einbinden.

Funktionskontrolle der Anlage.

- Die Abzugshaube und die Zusatzgeräte einschalten.
- Die Funktionstüchtigkeit der Anlage und die Einhaltung der einzelnen Parameter überprüfen (Stromaufnahme, Luftleistung, Wirksamkeit der Waschvorrichtung, Beleuchtungskontrolle usw.).
- Weisen Sie den Benutzer in den Gebrauch der Geräte und der Bedienelemente ein.

Der Hersteller lehnt bei Missachtung der Sicherheitsvorschriften jegliche Haftung ab.

REINIGUNG UND WARTUNG

Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeder Art das Gerät von der Stromversorgung trennen.

REGELMÄSSIGE REINIGUNG

Reinigen Sie die Edelstahlflächen täglich mit lauwarmem Seifenwasser; anschließend gut spülen und sorgfältig trocknen.
Benutzen Sie zur Reinigung des Edelstahls auf keinen Fall Scheuermittel, beizende Mittel, Späne, Metallschwämmchen, Bürsten oder gewöhnliche Metallschaber.
Die Funktion einer Abzugshaube besteht darin, die beim Kochen erzeugten fetthaltigen Kochdünste und Kochgerüche anzusaugen.
Die Abzugshaube muss regelmäßig gereinigt und gewartet werden, um die für moderne Küchen geltenden Hygienevorschriften zu erfüllen.

Reinigung der Abzugshaube ohne Selbstreinigung

Wöchentlich die Edelstahl-Fettfilter der Abzugshaube abnehmen.
Die Fettfilter mit Warmwasser waschen, eventuell einen Wasserstrahl mit Reinigungsmittel verwenden.
Nach dem Waschen in Warmwasser ausspülen, gut schütteln und vor dem Einsetzen trocknen lassen.

Abzugshaube mit Selbstreinigung

Regelmäßig den Wasserfluss aus den Sprühdüsen kontrollieren; dazu die Paneele im Inneren der Abzugshaube entfernen.
Sollten die Düsen durch Kalkablagerungen verstopft sein, in den Spülmittelbehälter auf der Bedienblende AWS 1 einen Liter Essig einfüllen und einen kompletten Spülzyklus durchführen.

Achtung: das im Inneren des Filters abgesetzte Fett stellt nicht nur eine Brandgefahr dar, sondern beeinträchtigt auch die Funktionstüchtigkeit der Dunstabzugshaube. Es ist daher wichtig, dass die Filter sorgfältig und häufig gereinigt werden.

- **Die Edelstahlflächen** mit lauwarmem Seifenwasser reinigen, anschließend gut spülen und sorgfältig trocknen.

Achtung: zur Reinigung des Edelstahls keine chlorhaltigen Produkte (Chlorbleiche, Natronbleichlauge usw.), auch nicht in verdünnter Form, oder Späne, Metallschwämmchen, Bürsten oder gewöhnliche Metallschaber benutzen.

- Mindestens zweimal jährlich **die Anschlussleitungen** der Abzugshaube an den Außenkamin reinigen.
- Die Anlage regelmäßig (mindestens einmal pro Jahr) von einem Fachmann überprüfen lassen. Zu diesem Zweck sollte ein Wartungsvertrag **abgeschlossen werden**.
- Ziehen Sie Schutzhandschuhe an, bevor Sie mit den Reinigungs- und Wartungsarbeiten der Geräte beginnen.

Vorsicht: Waschen Sie das Gerät nicht mit direkten oder Hochdruck - Wasserstrahlen.

Standzeiten

Vor einemlängeren Gerätestillstand sind folgende Vorkehrungen zu treffen:
- Den Netzstecker ziehen;
- alle Oberflächen aus Edelstahl energisch mit einem in Vaselinöl getränkten Tuch abreiben, um einen Schutzfilm aufzutragen;
- die Räume regelmäßig lüften.
- Das Gerät regelmäßig einer vollständigen Prüfung unterziehen (mindestens einmal jährlich). Zu diesem Zweck sollte ein Wartungsvertrag abgeschlossen werden.

ENTSORGUNG

LAGERUNG VON SONDERMÜLL

Eine provisorische Langerung von Sondermüll ist im Hinblick auf eine Verwertung und/oder definitive Entsorgung erlaubt. Hierbei sind jedoch die geltenden gesetzlichen Bestimmungen hinsichtlich des Umweltschuzes des Landes zu beachten, in dem das Gerät betrieben wurde.

VERFAHREN BEZÜGLICH DER GROBDEMONTAGE DES GERÄTES

In den verschiedenen Ländern gelte unterschieldliche Gesetzesbestimmungen, daher sind die vom Gesetz festgelegten und von den jeweiligen Behörden vorgeschlagenen Bestimmungen des Landes zu beachten, in dem die Demontage und Entsorgung stattfindet.
Im allegemeinen ist der Kühlschrank bei den spezialisierten Mülldepots für die Sammlung/Entsorgung von Sondermüll abzugeben.
Den Kühlsrank demontieren, wobei die Bestandteile je nach Art ihrer chemischen Zusammensetzung zusammen zu fassen sind; hierbei ist zu berücksichtigen, daß es sich bei den Bauteilen des Kühlschranks um Sondermüll handelt (vom Hausmüll zu trennen).

Das Symbol L am Gerät besagt, dass dieses Gerät **nicht** mit dem normalen Haushaltmüll entsorgt werden darf, sondern gemäß geltenden Bestimmungen so entsorgt werden muss, dass dadurch keine Gefährdungen für die Umwelt und die Gesundheit von Personen auftreten können.
Wenn Sie zur Entsorgung dieses Gerätes weitere Informationen benötigen, sollten Sie sich mit einem Vertriebs-/Kundendienstvertreter bzw. Händler dieses Produktes oder mit ihrem örtlichen Müllentsorgungsdienst in Verbindung setzen.

DIE DEMONTAGEARBEITEN MÜSSEN JEDOCH AUF JEDEN FALL VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

FR

INDICATIONS GENERALES

1. Lire attentivement ce document. Il contient des informations importantes pour installer, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité. Conserver cette notice en lieu sûr pour pouvoir la consulter ultérieurement.

2. L'installation doit être effectuée conformément aux normes du fabricant, par des professionnels qualifiés.

3. L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel ayant suivi une formation appropriée.

4. Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement à un centre d'assitance technique agréé par le fabricant et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine.
Le non respect des consignes ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.
5. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect des consignes données dans le manuel.
La reproduction, même partielle de ce manuel est interdite.

PERTURBATIONS RADIO : Cet appareil est conforme au D.M. 13-04-89 et à la directive CEE 87/308 relative à la suppression des perturbations radio.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

DÉSEMBALLAGE

Désemballage et manutention

Enlever le film de protection en veillant à ne pas rayer la tôle avec les ciseaux ou avec les lames. Enlever ensuite les protections en polystyrène.
Enlever très lentement le film protecteur des appareils qui sont équipés d'une structure en acier inox, sans le déchirer, pour éviter d'y laisser des dépôts de colle.
Pour la manutention, lever les appareils avec un chariot élévateur. Introduire les fourches du chariot sous la palette. Lever l'appareil et l'amener dans le local où il doit être installé en veillant à ce que la charge ne soit pas déséquilibrée.

ATTENTION : Au cours des déplacements, ne pas pousser ni traîner l'appareil pour éviter de l'endommager.

Élimination de l'emballage

Les emballages doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
Les pièces en matière plastique qui doivent être recyclées sont signalées de la façon suivante :

PE polyéthylène : film extérieur de l'emballage, sachet consignes

PP polypropylène : cerclage

PS polystyrène expansé : cornières de protection

carton comprimé : cornières de protection

ATTENTION : AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS DE MONTAGE DES APPAREILS, METTRE

MISE EN PLACE ET ASSEMBLAGE DES ÉLÉMENTS

Si l'appareil est installé dans un local où se trouvent des substances corrosives (chlore, etc.), il est conseillé de passer sur toutes les surfaces en acier inox un chiffon imbibé d'huile de vaseline de façon à créer un voile de protection.
L'appareil est destiné à un usage industriel précis et toute autre utilisation est considérée comme impropre.
La hotte doit être installée en respectant les paramètres suivants : elle doit être raccordée à un conduit de cheminée en parfait état donnant directement à l'extérieur et de dimensions adaptées au débit de fumées évacuées par la hotte.
La hauteur par rapport au sol conseillée est de 1900/2000 mm ; le pourtour de la hotte doit déborder de 20 cm minimum par rapport à la zone d'installation des appareils ; cette distance doit être vérifiée en fonction de la réglementation locale en vigueur.
Pour le bon fonctionnement de l'appareil, il est conseillé d'installer l'appareil dans des locaux suffisamment aérés.

Important ! S'assurer que le plafond ou le mur sont en mesure de supporter le poids de la hotte, sinon faire réaliser les travaux de maçonnerie qui s'imposent.

MONTAGE DE LA HOTTE

Le montage de la hotte peut être effectué à l'aide des chevilles et des pitons fournis.
Si le support est en briques vides, il est possible d'utiliser des chevilles chimiques à ampoule (non fournies).

Pour le montage, procéder comme suit :

- Faire des marques au plafond ou au mur pour le montage des chevilles et percer avec un foret d'un Ø de 14 mm.
- Introduire les chevilles de M8.
- Ajuster la longueur des barres filetées ou, en alternative, des chaînes et suspendre la hotte au plafond comme décrit par la suite.

Montage avec des chaînes Fig.1 page 2

- Visser à fond les pitons Ø 8 MA dans les chevilles au plafond.
- Monter une autre série de pitons directement sur la hotte en exploitant les trous déjà prévus sur le bord supérieur.
- Relier les différentes paires de pitons à l'aide des chaînes et des crochets en "S".

Montage avec des barres filetées Fig.2 page 3

- Visser à fond les barres filetées directement sur les chevilles dans le plafond.
- Bloquer avec une rondelle et un écrou, monter les tubes de protection de la barre.
- Soulever la hotte et la mettre en place de façon à ce que les barres entrent dans les trous déjà prévus sur le bord supérieur de la hotte et bloquer enfin à l'aide d'écrous et de rondelles.

RACCORDEMENTS DE LA HOTTE

Les raccordements suivants sont prévus pour les différents types de hottes :

- Évacuation des fumées (pour toutes les hottes)
- Entrée de l'air de compensation (seulement pour les hottes à compensation)
- Branchements électriques (seulement pour les hottes Ventil et à compensation)
- Raccordements hydrauliques (seulement pour hottes autonettoyantes)

Raccordement de l'entrée d'air de compensation

Les conduits d'introduction d'air pour les hottes à compensation doivent avoir des dimensions adéquates.
L'intérieur des conduits d'introduction d'air doit toujours être isolé.

RACCORDEMENT DES HOTTES VENTIL AU VARIATEUR DE VITESSE

Le branchement au réseau d'alimentation électrique doit être effectué conformément aux normes en vigueur. Avant d'effectuer le branchement, s'assurer que la tension et la fréquence correspondent aux données figurant sur la plaque.
Un interrupteur omnipolaire adéquat et ayant une distance d'ouverture des contacts de 3 mm minimum doit être installé en amont de l'appareil.

Cet interrupteur doit être placé dans l'installation électrique permanente du bâtiment, à proximité de l'appareil ; des fusibles de ligne de 10 A sont également nécessaires.
Le variateur de vitesse est une fourniture optionnelle. Il peut être utilisé dans les hottes avec ventilateur incorporé, doit être placé dans un point facilement accessible, protégé conte les chocs et à l'écart de sources de chaleur. Le câble d'alimentation doit être de type ignifuge, d'une section minimum de 2,5 mm². Pour le branchement, respecter le schéma figurant à l'intérieur du régulateur.

Branchement des lampes

- Les lampes montées sur les hottes de la série Supertredil sont déjà câblées les unes aux autres et il suffit donc de relier les câbles d'alimentation (220 V monophasée) aux bornes situées à l'intérieur des boîtes de dérivation montées sur le toit des hottes. Le câble d'alimentation doit être de type ignifuge, d'une section minimum de 2,5 mm².

Raccordement hydraulique

Entrée de l'eau

Les hottes de la série Wash doivent être raccordées par un tuyau de 3/4 au tableau de programmation et de contrôle du nettoyage automatique (accessoire n'étant pas fourni).
Grâce à la fonction de programmation, le tableau gère le cycle de nettoyage automatique des filtres se trouvant à l'intérieur de la hotte.
Pour l'installation, l'utilisation et l'entretien du tableau, respecter les consignes données dans le manuel fourni avec l'accessoire.

Sortie d'eau

La sortie d'eau se trouve dans la partie inférieure de la zone filtrante, doit être raccordée par un tuyau de 1 1/2" à une bonde d'écoulement au sol.

Raccordement à la terre

Relier les différentes unités à une prise de terre en parfait état et les inclure dans un dispositif équipotentiel.

Contrôle fonctionnel de l'installation.

- Mettre la hotte et les appareils complémentaires en marche.
- Contrôler l'efficacité du système en respectant les spécifications prévues (absorption électrique, débit d'air, fonctionnalité du système de nettoyage, contrôle du bon fonctionnement de l'éclairage, etc.).
- Instruire l'utilisateur de façon à ce qu'il se familiarise avec les appareils de commande et de contrôle.

Le constructeur décline toute responsabilité si les normes de protection contre les accidents ne sont pas respectées.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien, mettre l'appareil hors tension.

Nettoyage périodique

Tous les jours, nettoyer les pièces en acier inox avec de l'eau savonneuse tiède, les rincer ensuite abondamment et les essuyer soigneusement. Pour nettoyer l'acier inox, éviter formellement d'utiliser des produits nettoyants contenant des substances abrasives ou corrosives, des copeaux, des tampons à récurer, des brosses ou des racloirs en acier.
Une hotte aspirante est un appareil dont la fonction consiste à capturer l'air contenant des graisses et des odeurs provenant d'appareils de cuisson.
La hotte doit être nettoyée et entretenue aux intervalles réguliers précisés ci-après afin de respecter les normes d'hygiène que les cuisines modernes sont appelées à satisfaire.

Nettoyage de la hotte sans autonettoyage

Une fois par semaine, enlever les filtres à graisse en acier inox de la hotte.
Les nettoyer à l'eau chaude en utilisant éventuellement une lance de lavage avec un produit nettoyant. Après avoir lavé les filtres, les rincer à l'eau chaude, les égoutter et les laisser sécher avant de les remettre dans leur siège.

Option hotte avec autonettoyage

Contrôler périodiquement le flux d'eau sortant des buses de vaporisation ; pour cette opération, il faut enlever les panneaux montés à l'intérieur de la hotte.
Si les buses sont obstruées par du calcaire, verser 1 litre de vinaigre dans le récipient de produit nettoyant du tableau AWS et effectuer un cycle de lavage complet.

Attention : l'accumulation de graisse à l'intérieur du filtre peut entraîner un danger d'incendie et un mauvais fonctionnement de la hotte. Il est donc important que les filtres soient nettoyés soigneusement et fréquemment.

- Nettoyer **les surfaces en acier inox** à l'eau savonneuse tiède, les rincer ensuite abondamment et les essuyer soigneusement.

Attention : Pour nettoyer l'acier, ne pas utiliser de produits contenant des substances corrosives (eau de Javel, acide chlorhydrique, etc.), même si dilués, de copeaux, de tampons à récurer, de brosses ou de racloirs en acier.

- Nettoyer **les conduits** reliant la hotte à la cheminée extérieure au moins deux fois par an.
- Faire contrôler l'appareil entièrement et régulièrement (au moins une fois par an). Dans ce but, il est conseillé de stipuler un **contrat d'entretien.**
- Avant toute opération de nettoyage et d'entretien des appareils, mettre des gants de protection.

Attention : ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

Périodes d'inactivité

Pendant les périodes d'inactivité prolongée de l'appareil, prendre les précautions suivantes :
- Sortir la fiche de la prise de courant.
- Passer énergiquement un chiffon à peine imbibé d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier de façon à étaler un voile de protection.
- Aérer périodiquement les locaux.
- Contrôler l'appareil entièrement et régulièrement (au moins une fois par an). Dans ce but, il est conseillé de stipuler un contrat d'entretien.

DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES DÉCHETS

STAKAGE DES DÉCHETS

Les déchets spéciaux peuvent étre stockés provisoirement avant de les soumettre á un traitement et/ou stakage définitifs. Dans tous les cas, il est impératif d'observer les lois en vigueur puor la protection de l'environnement du pays de destination de l'appereil.

PROCÉDURE INHÉRENTE AUX OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL

Étant donné qu'il existe á ce propos une législation différente dans chaque pays, il est impératif d'observer les contraintes imposées par les lois et les organismes relatifs du pays oú aura lieu la demolition. En régle générale, il faut consigner l'armoire frigorifique á un centre spécialisé puor le collectage de la ferraille/démolition. Démonter l'armoire frigorifique en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique. Se rappeler que le compresseur contient de l'huile lubrifianteet que les composants de l'armoire sont des déchets spéciaux (pouvant être éliminés comme les ordures ménagéres).

Le symbole L indique que le produit ne doit **pas** être traité comme une ordure ménagère, mais qu'il doit être jeté en prenant certaines précautions particulières pour éviter les conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine.
Pour le recylage de ce produit, veuillez contacter son vendeur ou concessionnaire, le S.A.V. ou le service de collecte des déchets.

LE DÉMONTAGE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ

ES

ADVERTENCIAS GENERALES

1. Leer atentamente las advertencias presentes en este manual ya que proporcionan importantes indicaciones relativas a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.
Conservar con cuidado este manual a fin de que pueda ser consultado por los operadores cada vez que sea necesario.

2. La instalación debe ser efectuada, aplicando las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente calificado.

3. Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas capacitadas para el uso del mismo.

4.Desactivarlo en caso de desperfecto o mal funcionamiento. En caso de tener que efectuar una reparación dirigirse únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de recambios originales.
El incumplimiento de estas medidas puede comprometer la seguridad del equipo.

5. El fabricante declina toda responsabilidad respecto de cualquier operación efectuada en el equipo sin respetar las indicaciones de este manual.
Queda prohibida la reproducción incluso parcial del presente manual.

Radiointerferencias: Este equipo es conforme con lo dispuesto por el D.M. 13.04.1989 y por la directiva CEE 87-308, en relación con la supresión de las radiointerferencias.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

RETIRO DEL EMBALAJE

Retiro del embalaje y desplazamiento
Quitar la película protectora cuidando no rayar la chapa en caso de utilizar tijeras o cuchilla. Retirar a continuación las protecciones de poliestireno.
En los casos de equipos con muebles de acero inox, la película protectora deberá retirarse muy lentamente, sin arrancarla, a fin de evitar que queden adheridos restos de cola.
Para desplazar los equipos levantarlos mediante una carretilla de horquillas, introduciéndolas debajo del palet; levantar el equipo y trasladarlo hasta el lugar de instalación cuidando que la carga no se desequilibre.
Atención: Durante los desplazamientos no empujar ni arrastrar el equipo a fin de evitar que se vuelque.

Eliminación del embalaje
La eliminación de los embalajes debe efectuarse de conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes en el país de uso del equipo.
Las partes de material plástico sujetas a eventual eliminación con reciclaje llevan las siguientes marcas:

PE — **polietileno:** película externa embalaje, bolsa de instrucciones

PP — **polipropileno:** encintado

PS — **poliestireno expandido:** protecciones angulares

cartón prensado: protecciones angulares

ATENCIÓN: PONERSE GUANTES DE PROTECCIÓN ANTES DE COMENZAR LAS OPERACIONES DE MONTAJE DE LOS EQUIPOS.

INSTALACIÓN Y ENSAMBLAJE DE LOS ELEMENTOS
Si la máquina se instala en un ambiente donde hay sustancias corrosivas (cloro, etc.), se aconseja tratar todas las superficies de acero inoxidable con un paño embebido en aceite de vaselina para crear una película de protección.
El equipo está destinado a un uso industrial específico, cualquier otro uso se considera impropio.
Para instalar la campana extractora se han de cumplir los siguientes requisitos: debe conectarse a una chimenea de seguridad eficiente con evacuación directa al exterior y capacidad de extracción suficiente para la campana extractora,
a 1900 ó 2000 mm de altura con respecto al pavimento.
El perímetro de la campana debe superar en más de 20 cm el área de los equipos. En cualquier caso, este valor deberá respetar los requisitos de las normativas locales vigentes.
Para que el equipo funcione correctamente se ha de instalar en locales suficientemente ventilados.

Importante: Comprobar que el techo y las paredes tienen capacidad suficiente para soportar el peso de la campana extractora; de no ser así, efectuar las obras de refuerzo necesarias.

MONTAJE DE LA CAMPANA EXTRACTORA
La campana extractora se puede montar con los tacos y los cáncamos que se suministran de serie.
Si el techo es de ladrillos huecos, habrá que utilizar ampollas químicas de anclaje (no se suministran de serie).

Secuencia de operaciones para el montaje:
- Marcar los puntos de introducción de los tacos en el techo o en la pared y perforar con una broca de Ø 14 mm.
- Introducir los tacos M8.
- Regular la longitud de las barras roscadas o de las cadenas y colgar la campana extractora del techo como se describe a continuación.

Montaje con cadenas Fig.1 de pág.2
- Enroscar a fondo los cáncamos Ø 8 MA en los tacos del techo;
- Introducir otra serie de cáncamos en los orificios del borde superior de la campana extractora;
- Unir los cáncamos del techo y de la campana extractora con las cadenas y los ganchos “S”.

Montaje con barras roscadas Fig.2 de pág.3
- Enroscar a fondo las barras roscadas directamente sobre los tacos del techo.
- Bloquearlas con una arandela y una tuerca y montar los tubos cubre-barra.
- Levantar la campana y colocarla de forma que las barras entren en los orificios del borde superior y, por último, bloquear las barras con las arandelas y tuercas.

CONEXIONES DE LA CAMPANA EXTRACTORA
En función de los distintos tipos de campana extractora se deberán efectuar las siguientes conexiones:
- Evacuación de humos (para todas las campanas extractoras)
- Entrada de aire de compensación
  (sólo en las campanas extractoras de compensación)
- Conexiones eléctricas
  (sólo en las campanas extractoras Ventil y de compensación)
- Conexiones hidráulicas
  (sólo en las campanas extractoras autolavables)

Conexión de la entrada de aire de compensación
Los conductos de entrada de aire en las campanas de compensación han de tener las dimensiones adecuadas y estar provistos de aislamiento interno.

CÓMO CONECTAR LAS CAMPANAS EXTRACTORAS VENTIL AL VARIADOR DE VELOCIDAD
La conexión a la red de alimentación eléctrica debe efectuarse según la normativa vigente.
Antes de efectuar la conexión, comprobar que la tensión y la frecuencia coincidan con las de la placa.

Línea arriba del equipo se ha de instalar un interruptor omnipolar de potencia adecuada con una distancia entre contactos de al menos 3 mm.
Este interruptor se ha de colocar en la instalación eléctrica permanente del local; además, se han de utilizar fusibles de línea de 10 A.
El variador de velocidad se suministra como accesorio. Se puede instalar en las campanas extractoras con ventilador incorporado, en un punto de fácil acceso y protegido contra los golpes y las fuentes de calor.
Se requiere un cable de conexión ignífugo con una sección mínima de 2,5 mm².
Efectuar la conexión como se ilustra en el esquema interno del regulador.

Conexión de las lámparas

- Las lámparas de las campanas extractoras serie Supertredil ya están cableadas entre sí, sólo hay que conectar los cables de alimentación (220 V monofásico) con los bornes que hay dentro de las cajas de derivación del techo de las campanas extractoras.

Se requiere un cable de conexión ignífugo con una sección mínima de 2,5 mm².

Conexión hidráulica

Entrada de agua

Las campanas extractoras serie Wash se han de conectar al cuadro de programación y control del lavado automático (accesorio opcional) por medio de un tubo de 3/4.
El programa del cuadro controla el ciclo de lavado automático de los filtros que hay dentro de la campana extractora.
La instalación, el uso y el mantenimiento del cuadro se describen en el manual que se suministra con el accesorio.

Desagüe

El desagüe está situado en la parte inferior de la zona filtrante y se ha de conectar a la arqueta de desagüe del pavimento por medio de un tubo 1 1/2".

Conexión a la toma de tierra

Conectar todas las unidades a una toma de tierra eficaz e incluirlas en un sistema equipotencial.

Control del funcionamiento de la instalación.

- Encender la campana extractora y los equipos.
- Comprobar la eficacia del sistema en función de sus características (potencia absorbida, flujo de aire, eficacia del sistema de lavado, control de luces, etc.).
- Formar al usuario para que se familiarice con el uso de los equipos de mando y control.

El fabricante se exime de toda responsabilidad si no se respetan las normas de seguridad.

MANTENIMIENTO ORDINARIO

Antes de efectuar una operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el equipo de la red de suministro de energía eléctrica.

Limpieza periódica

Lavar las partes de acero inoxidable con agua templada y jabón, aclarar con agua y secar a fondo.
No limpiar las superficies de acero inoxidable con productos que contengan sustancias abrasivas o corrosivas ni estropajos, cepillos ni espátulas de acero.
Una campana extractora es un aparato que captura el aire saturado con las grasas y olores que generan los equipos de cocción.
Las operaciones de limpieza y mantenimiento de la campana extractora se han de efectuar respetando la frecuencia que se indica a continuación con el objetivo de mantener los requisitos de higiene que las cocinas modernas están obligadas a cumplir.

Limpieza de la campana extractora sin autolavado

Desmontar los filtros de acero inoxidable antigrasa de la campana extractora todas las semanas.
Lavarlos con agua caliente utilizando una pistola y detergente.
Tras lavar los filtros, aclararlos con agua caliente, sacudirlos y esperar a que se sequen antes de volverlos a montar.

Limpieza de la campana extractora con autolavado

Controlar periódicamente el flujo de salida del agua a través de los surtidores; para ello, hay que desmontar los paneles internos de la campana extractora.
Si la cal ha obstruido los surtidores, llenar el recipiente de detergente del cuadro AWS con 1 litro de vinagre y efectuar un ciclo completo de lavado.

Atención: la grasa acumulada dentro del filtro puede afectar al funcionamiento de la campana extractora o, incluso, provocar un incendio. Es importante limpiar los filtros con frecuencia y de forma correcta.

- Limpiar **las superficies de acero inoxidable** con agua templada y jabón, aclarar con agua y secar a fondo.

Atención: No limpiar las superficies de acero con productos que contengan sustancias abrasivas (lejía, ácido clorhídrico, etc.), aunque sean diluidos; ni con estropajos, cepillos ni espátulas de acero.

- Limpiar los **conductos** que unen la campana extractora a la chimenea al menos dos veces al año.
- Someter el equipo a una revisión completa al menos una vez al año. Se aconseja estipular **un contrato de mantenimiento**.
- Antes de empezar a limpiar y efectuar el mantenimiento de los equipos, es necesario ponerse los guantes de protección.

Atención: No lavar el equipo con chorros de agua directos.

Periodos de inactividad

Durante los periodos de inactividad de los equipos es preciso:
- Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Pasar enérgicamente sobre todas las superficies de acero inoxidable un paño impregnado de aceite de vaselina para obtener una película de protección.
- Ventilar periódicamente los locales.
- Someter el equipo a una revisión completa al menos una vez al año. Se aconseja estipular un contrato de mantenimiento.

ELIMINACIÓN DE DESECHOS Y CESIÓN

ALMACENAMIENTO DE LOS DESECHOS

No abandonar el equipo en el medio ambiente al finalizar su ciclo de vida.
Está permitido almacenar provisionalmente desechos especiales para una sucesiva eliminación mediante tratamiento y/o almacenamiento definitivo. En todo caso debe respetarse lo dispuesto por las leyes vigentes en el país del usuario en materia de salvaguardia del ambiente.

PROCEDIMIENTO RELATIVO A LAS MACROOPERACIONES DE DESMONTAJE DEL EQUIPO

En cada país están en vigencia sus propias normas, es por ello que deben respetarse las prescripciones impuestas por las leyes y por los organismos de los países en que se efectúa el desguace.
Por lo general debe entregarse el equipo a los centros especiales para la recolección/desguace. Desmontar el equipo agrupando los componentes según su naturaleza química, recordando que algunos de ellos pueden ser recuperados y reutilizados y que los componentes del equipo son desechos especiales análogos a los urbanos.
Volver inutilizable el equipo antes de su eliminación, quitando el cable de alimentación y todo dispositivo de cierre de los compartimentos a fin de evitar que alguien pueda quedar encerrado en su interior.

El símbolo L que aparece en el producto indica que **no** debe tratarse como residuos domésticos, sino que debe desecharse correctamente para evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud.
Para reciclar este producto, póngase en contacto con el representante de ventas o distribuidor del producto, el servicio postventa o el servicio de eliminación de residuos correspondiente.

LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE DEBEN SER REALIZADAS EN CUALQUIER CASO POR PERSONAL CALIFICADO.